|  |  |
| --- | --- |
| English | Hindi |
| **GUIDELINES FOR YOUR COVID SAFETY PLAN** | **आपकी COVID सुरक्षा योजना के लिए दिशा‒निर्देश** |
| Effective 2 December 2020 | 2 दिसंबर 2020 को अद्यतित |
| **Thank you for working with us to reduce the impact of****COVID‒19 in the ACT.** | **ACT में COVID‒19 के प्रभाव को कम करने के उद्देश्य से हमारे साथ काम करने के लिए आपका धन्यवाद।** |
| This document provides guidance for the following businesses and undertakings that are required to develop a COVID Safety Plan: | यह दस्तावेज COVID सुरक्षा योजना विकसित करने की आवश्यकता वाले निम्नलिखित व्यवसायों और उपक्रमों के लिए मार्गदर्शन प्रदान करता है: |
| * Restaurants and cafes offering dine‒in services (includes casino and hotel‒based restaurants, bars and food courts
* Gyms, health clubs and fitness or wellness centres
* Yoga, Barre, Pilates and Spin facilities
* Swimming pools
* Boot camps and personal trainers
* Personal services (e.g. hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non‒therapeutic massage services)
* Steam‒based services including saunas, steam rooms, steam cabinets and bathhouses
* Organisers of weddings and funerals
* Auction houses
* Real estate agencies conducting open home inspections or auctions
* Libraries
 | * बैठकर भोजन करने की (डाइन‒इन) सेवाएँ उपलब्ध कराने वाले रेस्तरां और कैफे (इनमें कैसिनों और होटलों के अंदर स्थित रेस्तरां, बार और फूड कोर्ट शामिल हैं)
* जिम, स्वास्थ्य क्लब और फिटनेस या वेलनेस सेंटर
* योग, बार, पायलेट्स और स्पिन सुविधाएँ
* स्विमिंग पूल
* बूट कैंप और व्यक्तिगत प्रशिक्षक
* व्यक्तिगत सेवाएँ (जैसे हेयरड्रेसर, नाई, नाखूनों के सैलून, टैटू या शरीर संशोधन स्टूडियो, दिवसकालीन स्पा, और गैर‒चिकित्सीय मसाज सेवाएँ)
* वाष्प–आधारित सेवाएँ, जिनमें सौना, स्टीम रूम, स्टीम कैबिनेट और बाथहाउस शामिल हैं
* विवाह और अंतिम संस्कार आयोजक
* नीलामी‒गृह
* घर का निरीक्षण और नीलामियों का आयोजन करने वाली अचल संपत्ति एजेंसियाँ
* पुस्तकालय
 |
| * Galleries, museums, national institutions or historic sites.
* Clubs and licensed venues
* Cinemas, movie theatres and open‒air or drive‒in cinemas
* Choirs, bands and orchestras
* Dance classes
* Concert venues, theatres, arenas, auditoriums or outdoor venues
* Indoor amusement centres, arcades, and outdoor or indoor play centres
* Hotels
* Organised sport
* Betting agencies and gaming venues
 | * कलादीर्घाएँ, संग्रहालय, राष्ट्रीय संस्थान या ऐतिहासिक स्थल
* क्लब और लाइसेंस‒प्राप्त स्थल
* सिनेमा, मूवी थिएटर और ओपन‒एयर ड्राइव‒इन सिनेमा
* संगीतदल, बैंड और ऑर्केस्ट्रा
* नृत्य कक्षाएँ
* आयोजन स्थल, थिएटर, एरिना, सभागार या आउटडोर स्थल
* इनडोर मनोरंजन केंद्र, आर्केड, और आउटडोर या इनडोर क्रीड़ा‒केंद्र
* होटल
* आयोजित खेल
* सट्टेबाजी एजेंसियाँ और गेमिंग स्थल
 |
| For places of worship and religious ceremonies, a COVID Safety Plan is required for those who wish to increase gatherings to more than 25 people. | जो उपासना स्थल और धार्मिक समारोह अपने यहाँ उपस्थित होने वाले लोगों की सँख्या 25 से अधिक बढ़ाना चाहते हैं, उनके पास COVID सुरक्षा योजना होना आवश्यक है। |
| **What is a COVID Safety Plan?** | **COVID सुरक्षा योजना क्या होती है?** |
| A COVID Safety Plan is a plan that sets out how you will keep your employees and customers safe during the COVID‒19 pandemic. It will also help you ensure your business or undertaking is complying with relevant laws and regulations. | COVID सुरक्षा योजना एक योजना होती है जिसमें यह निर्धारित किया जाता है कि COVID‒19 महामारी के दौरान आपके कर्मचारियों और सेवार्थियों को सुरक्षित कैसे रखा जाएगा। इससे आपको यह सुनिश्चित करने में भी सहायता मिलती है कि आपका व्यवसाय या उपक्रम प्रासंगिक कानूनों और विनियमों के अनुपालन में है। |
| **Templates** | **टेम्पलेट्स** |
| The ACT does not require the use of a standard template for ACT businesses when developing their COVID Safety Plan. This is to help maintain a level of flexibility for businesses.  | ACT यह आवश्यकता लागू नहीं करती है कि ACT में स्थित व्यवसाय अपनी COVID सुरक्षा योजना विकसित करते समय किसी मानक टेम्पलेट का उपयोग करें। यह व्यवसायों को अनुकूलनीयता का स्तर बनाए रखने में सहायता देने के लिए है। |
| Your COVID Safety Plan should consist of a document in a written or electronic form that can be produced during a compliance check. When developing your COVID Safety Plan you should take into consideration the requirements of the Public Health Directions and any other requirements for your sector/industry specific to the ACT, along with the information and advice provided in these guidelines. | आपकी COVID सुरक्षा योजना लिखित या इलेक्ट्रॉनिक प्रारूप में होनी चाहिए, जिसे अनुपालन जाँच के समय उपलब्ध कराया जा सके। अपनी COVID सुरक्षा योजना विकसित करते समय आपको जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों की आवश्यकताओं और इन दिशा‒निर्देशों में दी गई जानकारी व सलाह के साथ‒साथ ACT के लिए विशिष्ट अपने सेक्टर/उद्योग की अन्य सभी आवश्यकताओं को ध्यान में रखना चाहिए। |
| It should include your policies in relation to matters outlined in these guidelines, including:* Ensuring physical distancing
* Cleaning, sanitising and hygiene activities
* Managing staff or customers presenting with illness
* Additional requirements for certain businesses and organisations, including those required to request contact information from patrons or visitors and record it if received
* Compliance and enforcement
 | इसमें जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों में बताई गई बातों के संबंध में आपकी नीतियाँ होनी चाहिए, जिनमें शामिल हैं:* शारीरिक दूरी सुनिश्चित करना
* साफ‒सफाई, सैनिटाइज़ेशन और स्वच्छता कार्य
* बीमारी के साथ उपस्थित होने वाले कर्मचारियों या सेवार्थियों का प्रबंधन
* कुछ व्यवसायों और संगठनों के लिए अतिरिक्त आवश्यकताएँ, जिनमें सेवार्थियों या आगंतुकों से संपर्क जानकारी का निवेदन करने तथा उपलब्ध कराए जाने पर इसे संग्रहीत करने की आवश्यकता वाले व्यवसाय और संगठन भी शामिल हैं
* अनुपालन और प्रवर्तन।
 |
| Some jurisdictions and industry peak bodies have developed templates. For businesses seeking a template the NSW and Commonwealth Governments websites may have some useful information. Alternatively get in touch with your industry peak body. | कुछ न्यायाधिकार‒क्षेत्रों और उद्योगों के शीर्षस्थ निकायों ने टेम्पलेटें विकसित की हैं। टेम्प्लेट की खोज करने वाले व्यवसायों के लिए NSW और राष्ट्रमण्डल सरकार (Commonwealth Government) की वेबसाइटों पर कुछ उपयोगी जानकारी उपलब्ध हो सकती है। वैकल्पिक रूप से अपने उद्योग के शीर्षस्थ निकाय से संपर्क करें। |
| NSW COVID‒safe business plans can be found on the [NSW Government Safe Business web page](https://www.nsw.gov.au/covid-19/covid-safe) | [NSW COVID‒सुरक्षित व्यवसाय योजनाएँ NSW सरकार के सुरक्षित व्यवसाय वेबपेज](https://www.nsw.gov.au/covid-19/covid-safe) पर उपलब्ध हैं। |
| Return to Play in a COVID Safe Environment Plan | COVID‒सुरक्षित परिवेश में खेलों के लिए वापसी योजना |
| The ACT Government has developed specific guidelines for sporting clubs and venues to follow. If your sporting organisation or club has a ‘Return to Play in a COVID Safe Environment Plan’, this will meet the requirements of the COVID Safety Plan. Therefore, there is no requirement to produce an additional COVID Safety Plan. | ACT सरकार ने खेल क्लबों और स्थलों के लिए विशिष्ट दिशा‒निर्देश विकसित किए हैं, जिनका उन्हें अनुपालन करना होगा। यदि आपके खेल संगठन या क्लब के पास एक ‘COVID‒सुरक्षित परिवेश में खेलों के लिए वापसी योजना’ है, तो यह COVID सुरक्षा योजना की आवश्यकताओं को पूरा करेगी। इसलिए आपको अतिरिक्त COVID सुरक्षा योजना बनाने की आवश्यकता नहीं है। |
| Visit the [Sports ACT website](https://www.sport.act.gov.au/about-us/covid19-news) to download the guidelines for developing a Return to Play in a COVID Safe Environment plan. | COVID‒सुरक्षित परिवेश में खेलों के लिए वापसी योजना विकसित करने के उद्देश्य से दिशा‒निर्दशों को डाउनलोड करने के लिए [खेल ACT (Sports ACT) की वेबसाइट](https://www.sport.act.gov.au/about-us/covid19-news) पर जाएँ। |
| AIS Return to Sport Toolkit | एआईएस खेलों के लिए वापसी टूलकिट |
| Can be found on the [Sports Australia website](https://www.sportaus.gov.au/return-to-sport)  | [खेल ऑस्ट्रेलिया (Sports Australia) की वेबसाइट](https://www.sportaus.gov.au/return-to-sport) पर उपलब्ध है। |
| **COVID Safety Plan for Adult Venues** | **वयस्क सेवाओं के स्थलों के लिए COVID सुरक्षा योजना** |
| The ACT Government has developed a specific plan for strip clubs, brothels and escort agencies to follow that offers specific advice for the industry and employees.For more information about developing a COVID Safety Plan for an adult venue go to the [business and work section of the COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/strip-clubs%2C-brothels-and-escort-agencies#restriction). | ACT सरकार ने वयस्क सेवाएँ उद्योग और इसमें कार्यरत लोगों को विशिष्ट सलाह देने के लिए स्ट्रिप क्लबों, वैश्यालयों और एस्कॉर्ट एजेंसियों के लिए एक विशिष्ट योजना विकसित की है।वयस्क सेवाएँ उपलब्ध कराने वाले स्थलों के लिए COVID सुरक्षा योजना विकसित करने के बारे में और अधिक जानकारी के लिए [COVID‒19 वेबसाइट के व्यवसाय और कार्य अनुभाग](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/strip-clubs%2C-brothels-and-escort-agencies%22%20%5Cl%20%22restriction) पर जाएँ। |
| **Your obligations** | **आपकी जिम्मेदारियाँ** |
| The ACT Public Health Directions requires all venues, facilities and businesses that are permitted to open to develop a COVID Safety Plan. | ACT जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों के तहत जिन स्थलों, सुविधाओं और व्यवसायों को खोले जाने की अनुमति है, उन सभी को COVID सुरक्षा योजना विकसित करना आवश्यक है। |
| Your COVID Safety Plan does not need to be submitted for approval but must be available to be produced on request by compliance and enforcement officers. | आपको अपनी COVID सुरक्षा योजना को अनुमोदन के लिए जमा करने की आवश्यकता नहीं है, परंतु अनुपालन व प्रवर्तन अधिकारियों द्वारा निवेदन किए जाने पर यह प्रदर्शित करने के लिए उपलब्ध होनी चाहिए। |
| The development of a COVID Safety Plan is an important step in ensuring that you keep your staff and the broader community safe. You should consult with your staff as you develop your COVID Safety Plan to ensure they are aware of their responsibilities and are able to carry them out. | COVID सुरक्षा योजना का विकास आपके द्वारा अपने कर्मचारियों और व्यापक समुदाय की सुरक्षा को सुनिश्चित करने के लिए एक महत्वपूर्ण कदम है। अपनी COVID सुरक्षा योजना विकसित करते समय आपको अपने कर्मचारियों से परामर्श लेना चाहिए, ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि वे अपनी जिम्मेदारियों से अवगत हैं और उन्हें पूरा करने में सक्षम हैं। |
| The COVID Safety Plan should identify the risks posed by COVID‒19 to your staff (including contractors and volunteers), business and customers, and should be guided by these guidelines. | COVID सुरक्षा योजना में आपके कर्मचारियों (ठेकेदारों और स्वयंसेवकों समेत), व्यवसाय और सेवार्थियों के लिए COVID‒19 से पैदा होने वाले खतरों की पहचान की जानी चाहिए तथा इसके लिए इन दिशा‒निर्देशों से मार्गदर्शन लिया जाना चाहिए। |
| Your COVID Safety Plan should be revisited and updated following further updates to public health advice, and any changes to the Public Health Directions. The most recent Public Health Directions can be found on the [COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work). | जनस्वास्थ्य परामर्श में आगे होने वाले अद्यतनों तथा जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों में कोई भी परिवर्तन होने के बाद आपको अपनी COVID सुरक्षा योजना की समीक्षा करके इसे अद्यतित करना चाहिए। सबसे हाल के जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देश [COVID‒19 वेबसाइट](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work) पर उपलब्ध हैं। |
| Not all the points in this checklist will apply to every business, and this checklist is not intended to be exhaustive. | इस जाँचसूची के सभी बिंदु प्रत्येक व्यवसाय के लिए लागू नहीं होंगे, और यह जाँचसूची पूरी तरह से संपूर्ण नहीं है। |
| Completing a COVID Safety Plan does not replace your responsibilities under the *Work Health Safety Act* *2011* (ACT). | COVID सुरक्षा योजना को पूरा करना *Work Health Safety Act 2011* (ACT) के तहत आपकी जिम्मेदारियों को प्रतिस्थापित नहीं करता है। |
| **Venue capacity and calculating usable space** | **स्थल की क्षमता और उपयोग‒योग्य क्षेत्र की गणना** |
| All businesses and undertakings should restrict their capacity as outlined in the Public Health Directions. › Each venue can have 25 people across the entire venue. › If a venue wants to have more than 25 people, it can have one person per two square metres of usable space in each indoor and outdoor space (excluding staff) provided they are using the Check In CBR app for contact tracing purposes. › If a venue is not using the Check In CBR app, they can have one person per four square metres of usable space indoors and one person per two square metres in outdoor space (excluding staff) › Maximum of 500 people for each space | सभी व्यवसायों और उपक्रमों को जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों में रेखांकित किए गए तरीके से अपनी क्षमता को सीमित करना आवश्यक है।> प्रत्येक स्थल में पूरे परिसर में 25 लोग उपस्थित हो सकते हैं।> यदि कोई स्थल 25 से अधिक लोगों की उपस्थिति के लिए इच्छुक है, तो संपर्क अनुरेखण (कॉन्टेक्ट ट्रेसिंग) के प्रयोजनों के लिए Check In CBR ऐप का प्रयोग करने की शर्त पर प्रत्येक इनडोर और आउटडोर क्षेत्र में दो वर्ग मीटर के उपयोग‒योग्य क्षेत्रफल में एक व्यक्ति (कर्मचारियों के अतिरिक्त) उपस्थित हो सकता है।> यदि कोई **व्यवसाय** Check In CBR ऐप का **उपयोग नहीं कर**ता है, तोवहाँ **प्रति** चार **वर्ग मीटर के** उपयोग‒योग्य **इनडोर** क्षेत्र में एक व्यक्ति तथा प्रति दोवर्ग मीटर के आउटडोर क्षेत्र में एक व्यक्ति (**कर्मचारियों के अतिरिक्त**) उपस्थित हो सकता है।> **प्रत्येक स्थ**ल पर **अधिकतम** 500 **लोग** |
| You should refer to the fact sheet that assists you to calculate your the usable space for your business which can be found on the signs and factsheets section of the [COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) | अपने व्यवसाय में उपयोग‒योग्य स्थान की गणना करने में सहायता के लिए आपको वह तथ्यपत्रक देखना चाहिए, जो COVID‒19 वेबसाइट के संकेत और तथ्यपत्रक अनुभाग में उपलब्ध है। |
| You should only factor in usable space when calculating how many people you can have in your premises. Usable space means the space that people can freely move around in, but does not include:* Stages and similar areas,
* Restrooms, changerooms and similar areas,
* Areas occupied by fixtures, fittings and displays, and
* Staff only areas and areas that are closed off or not being used.
 | जब आप अपने परिसर में उपस्थित होने वाले लोगों की गणना करते/करती हैं, तो आपको केवल तभी उपयोग‒योग्य स्थान के बारे में विचार करना चाहिए। उपयोग‒योग्य स्थान का अर्थ लोगों के स्वतंत्रतापूर्वक चलने‒फिरने के लिए उपलब्ध स्थान से है, लेकिन इसमें ये शामिल नहीं होते हैं:• मंच और इसके जैसे क्षेत्र,• शौचालय, कपड़े बदलने के कमरे और इनके जैसे क्षेत्र,• ऐसे क्षेत्र, जहाँ जुड़नार, फिटिंग्स और प्रदर्शन के लिए चीजें रखी गई हैं, और• ऐसे क्षेत्र, जहाँ केवल कर्मचारी प्रवेश कर सकते हैं या जो घेराबंद है या  जिनका उपयोग नहीं किया जा रहा है। |
| **Physical distancing** | **शारीरिक दूरी** |
| * All businesses and undertakings should implement physical distancing as outlined in the Public Health Directions.
 | * सभी व्यवसायों और उपक्रमों को जनस्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों में रेखांकित शारीरिक दूरी लागू करनी चाहिए।
 |
| * Ensure appropriate physical distancing measures are in place, including maintaining a distance of 1.5 metres between people who do not know each other wherever possible.
 | * शारीरिक दूरी के लिए उपयुक्त उपाय लागू करना सुनिश्चित करें, जिसमें अपरिचित लोगों के बीच यथासंभव 1.5 मीटर की दूरी बनाए रखना शामिल है।
 |
| * For more information about how to implement physical distancing measures in your premises go to go to the business and work section of the [COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/home).
 | * अपने परिसर में शारीरिक दूरी के उपाय लागू करने के तरीकों के बारे में और अधिक जानकारी के लिए COVID‒19 वेबसाइट के व्यवसाय और कार्य अनुभाग पर जाएँ।
 |
| **Cleaning, Sanitising and Hygiene Activities** | **साफ‒सफाई, सैनिटाइज़ेशन और स्वच्छता कार्य** |
| * All businesses and undertakings are required to demonstrate appropriate hand and general hygiene.
* Businesses should also ensure they maintain appropriate cleaning and sanitising practices and supplies.
* It is strongly recommended that all people working within a business, whether they be owners, employees or contractors, undertake relevant training.
* A range of training options are available, some of which are nationally recognised and free to complete.
* For more information on COVID‒19 infection control training go to [Skills ACT website](https://www.skills.act.gov.au/Infection%20Control%20Training)
* Checklists about keeping your workplace COVID safe can be found on the [Safework Australia website](https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/covid-19-resource-kit)
* For practical resources go to the signs and factsheets page on the [COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets)
 | * सभी व्यवसायों और उपक्रमों को हाथों की उपयुक्त सफाई की व्यवस्था और सामान्य स्वच्छता का प्रदर्शन करना आवश्यक है।
* व्यवसायों को समुचित रूप से साफ‒सफाई और सैनिटाइज़ेशन प्रथाएँ एवं आपूर्तियों की उपलब्धता भी सुनिश्चित करना चाहिए।
* व्यवसाय में काम करने वाले सभी लोगों को, चाहे वे मालिक, कर्मचारी या ठेकेदार हों, प्रासंगिक प्रशिक्षण लेने की पुरजोर सलाह दी जाती है।
* प्रशिक्षण लेने के लिए अनेकानेक विकल्प उपलब्ध हैं, जिनमें से कुछ विकल्प राष्ट्रीय स्तर पर मान्यता‒प्राप्त एवं पूरा करने के लिए निःशुल्क उपलब्ध हैं।
* COVID‒19 संक्रमण के नियंत्रण के लिए प्रशिक्षण के बारे में और अधिक जानकारी के लिए [Skills ACT की वेबसाइट](https://www.skills.act.gov.au/Infection%20Control%20Training) पर जाएँ।
* अपने कार्यस्थल को COVID से सुरक्षित रखने के बारे में जाँचसूचियाँ [Safework Australia की वेबसाइट](https://www.safeworkaustralia.gov.au/collection/covid-19-resource-kit) पर उपलब्ध हैं।
* व्यावहारिक संसाधनों के लिए [COVID‒19 वेबसाइट](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) पर दिए गए संकेतों और पत्रकों पेज पर जाएँ।
 |
| **Managing staff or patrons/visitors presenting with illness** | **बीमारी के साथ उपस्थित होने वाले कर्मचारियों या सेवार्थियों/आगंतुकों का प्रबंधन** |
| * The Government is urging everyone to stay home if they are unwell. This applies to staff and the broader community.
* Businesses and undertakings should be prepared to turn patrons or visitors away if they have clear symptoms of illness.
 | * सरकार सभी लोगों से यह आग्रह कर रही है कि यदि वे बीमार हों, तो घर पर ही रहें। यह कर्मचारियों और व्यापक समुदाय के लिए लागू है।
* व्यवसायों और उपक्रमों को बीमारी के स्पष्ट लक्षण प्रदर्शित करने वाले सेवार्थियों या आगंतुकों को प्रवेश से मना करने के लिए तैयार रहना चाहिए।
 |
| * A Hardship Isolation Payment is available for eligible workers who are unable to temporarily work under a COVID‒19 direction or health guidance. For more information go to the [Families and households page](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/families-and-households)
* Ensure your staff are aware of any workplace policies on paid pandemic leave, if available.
* If a direction is issued requiring your workplace to close due to confirmed case of COVID19 contamination, you must notify WorkSafe ACT.
 | * ऐसे पात्र कर्मचारियों के लिए एकाँतवास कठिनाई भुगतान (Hardship Isolation Payment) उपलब्ध है, जो COVID​‒19 दिशा‒निर्देशों या स्वास्थ्य दिशा‒निर्देशों के तहत अस्थायी रूप से कार्य करने में असमर्थ हैं। और अधिक जानकारी के लिए [परिवारों और घर‒परिवारों के पेज](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/economic-survival-package/families-and-households) पर जाएँ।
* यह सुनिश्चित करें कि आपके कर्मचारी उपलब्धता के अनुसार वेतनीय महामारी अवकाश से संबंधित सभी कार्यस्थल नीतियों से अवगत हों।
* यदि COVID‒19 संदूषण के पुष्ट मामले के कारणवश आपके कार्यस्थल को बंद करने की आवश्यकता का निर्देश जारी किया जाता है, तो आपको WorkSafe ACT को सूचित करना चाहिए।
 |
| **Additional Requirements** | **अतिरिक्त आवश्यकताएँ** |
| Some businesses and organisations will be required to provide additional information in their COVID Safety Plans and request contact information from patrons and visitors and record such details if they are provided. | कुछ व्यवसायों और संगठनों को अपनी COVID सुरक्षा योजनाओं में अतिरिक्त जानकारी प्रदान करने और सेवार्थियों व आगंतुकों से संपर्क जानकारी का निवेदन करने तथा यदि इस प्रकार का विवरण प्रदान किया जाता है, तो उसे रिकॉर्ड करने की आवश्यकता होगी। |
| **Collecting contact details** | **संपर्क विवरण एकत्र करना** |
| We understand the process of collecting information from every patron is time consuming. Fast access to accurate and complete records helps ACT Health to quickly alert people who may have been in contact with COVID‒19 if required. Most people would now be aware of the requirements for businesses to request patron details for contact tracing, and patrons happy to oblige | हम इस बात को समझते हैं कि प्रत्येक सेवार्थी से जानकारी एकत्र करने की प्रक्रिया बहुत समय लेती है। सटीक और संपूर्ण रिकॉर्डों की त्वरित सुलभता से ACT Health को आवश्यकतानुसार ऐसे लोगों को जल्दी सचेत करने में सहायता मिलती है, जिनका संभवतः COVID‒19 से संपर्क हुआ हो सकता है। अधिकांश लोग अब व्यवसायों के लिए संपर्क अनुरेखण (कॉन्टैक्ट ट्रेसिंग) के उद्देश्य से सेवार्थी विवरण का अनुरोध करने की आवश्यकताओं के बारे में जानते होंगे, और सेवार्थी सहजता से इसका अनुपालन भी करते है। |
| The following businesses must request all patrons provide their first name and contact details: | **निम्नलिखित व्यवसायों को सभी सेवार्थियों से अपना पहला नाम और संपर्क विवरण प्रदान करने का निवेदन करना चाहिए:** |
| * Restaurants and cafes offering dine‒in services (includes casino and hotel‒based restaurants, bars and food courts)
* Gyms, health clubs and fitness or wellness centres
* Yoga, barre, pilates and spin facilities
* Boot camps and personal trainers
 | * बैठकर भोजन करने की (डाइन‒इन) सेवाएँ उपलब्ध कराने वाले रेस्तरां और कैफे (इनमें कैसिनों और होटलों के अंदर स्थित रेस्तरां, बार और फूड कोर्ट शामिल हैं)
* जिम, स्वास्थ्य क्लब, फिटनेस या स्वास्थ्य केंद्र
* योग, बार, पायलेट्स और स्पिन सुविधाएँ
* बूट कैंप और व्यक्तिगत प्रशिक्षक
 |
| * Personal services (includes hairdressers, barbers, nail salons, tattoo or body modification studios, day spas, and non‒therapeutic massage services)
* Organisers of weddings and funerals
* Auction houses
* Real estate agencies conducting open home inspections or auctions
* Clubs, licensed venues and nightclubs that are operating as bars
* Cinemas, movie theatres and open air or drive‒in cinemas
* Concert venues, theatres, arenas or auditoriums
* Conference and convention venues
* Indoor amusement centres, arcades and indoor play centres
* Hotels
* Betting agencies and gaming venues
* Strip clubs, brothels and escort agencies
* Places of worship where gatherings will exceed 25 people
 | * व्यक्तिगत सेवाएँ (जैसे हेयरड्रेसर, नाई, नाखून के सैलून, टैटू या शरीर संशोधन स्टूडियो, दिवसकालीन स्पा, और गैर‒चिकित्सीय मालिश सेवाएँ)
* विवाह और अंतिम संस्कार आयोजक
* नीलामी‒गृह
* घर का निरीक्षण और नीलामियों का आयोजन करने वाली अचल संपत्ति एजेंसियाँ
* क्लब, लाइसेंस‒प्राप्त स्थल और नाइटक्लब, जो बार के रूप में कार्य कर रहे हैं
* सिनेमा, मूवी थिएटर और ओपन‒एयर या ड्राइव‒इन सिनेमा
* आयोजन स्थल, थिएटर, एरिना या सभागार
* बैठक और सम्मेलन स्थल
* इनडोर मनोरंजन केंद्र, आर्केड और इनडोर क्रीड़ा‒केंद्र
* होटल
* सट्टेबाजी एजेंसियाँ और गेमिंग स्थल
* स्ट्रिप क्लब, वैश्यालय और एस्कॉर्ट एजेंसियाँ
* धार्मिक स्थल, जहाँ 25 से अधिक लोगों का जनसमूह एकत्र होगा
 |
| Physical and electronic security must be considered to help guarantee that your patrons’ personal information is secure and the workspace can facilitate good privacy practices. | अपने सेवार्थियों की व्यक्तिगत जानकारी का संरक्षण सुनिश्चित करने में सहायता और कार्यक्षेत्र में अच्छी गोपनीयता प्रथाओं को सुविधाजनक बनाने के लिए भौतिक एवं इलेक्ट्रॉनिक सुरक्षा के बारे में विचार अवश्य किया जाना चाहिए। |
| **Check In CBR required for those applying the one person per two square metre rule indoors** | **प्रत्येक दो वर्ग मीटर के इनडोर क्षेत्रफल में एक व्यक्ति का नियम लागू करने वालों के लिए Check In CBR ऐप आवश्यक है।**  |
| The Check In CBR app is a contactless, secure and convenient way for customers to sign into a Canberra venue.  | कैनबरा में स्थित किसी भी स्थल में ग्राहकों के प्रवेश के लिए Check In CBR ऐप एक संपर्करहित, सुरक्षित और सुविधाजनक तरीका है। |
| The app enables individuals to check‒in to venues and have their data stored securely with ACT Health in the event contact tracking is needed. | यह ऐप व्यक्ति‒विशेषों को स्थलों में चेक‒इन करने और अपने डेटा को सुरक्षित रूप से ACT Health के साथ संग्रहीत करने में सक्षम बनाती है, ताकि संपर्क अनुरेखण (कॉन्टैक्ट ट्रेसिंग) की आवश्यकता पड़ने पर इसका उपयोग किया जा सके। |
| When you register your business you will be provided a unique QR code unique, customers with the Check In CBR app simply scan the QR code and show your staff that they have successfully checked in. | अपने व्यवसाय को पंजीकृत करने पर आपको एक अनन्य क्यूआर कोड दिया जाएगा। जिन ग्राहकों के पास Check In CBR ऐप है, वे बस क्यूआर कोड को स्कैन करके आपके कर्मचारियों को दिखाते हैं कि उन्होंने सफलतापूर्वक चेक इन कर लिया है। |
| To find out more and register your business visit the Check In CBR page on the COVID‒19 website. | और अधिक जानकारी एवं अपने व्यवसाय को पंजीकृत करने के लिए COVID‒19 की वेबसाइट पर उपलब्ध [Check In CBR पे](https://www.covid19.act.gov.au/business-and-work/check-in-cbr)ज पर जाएँ। |
| **Electronic collection (preferred method)** | **इलेक्ट्रॉनिक संग्रह (पसंदीदा तरीका)** |
| Check In CBR is the preferred method of electronic collection and is a requirement for businesses applying the one person per two square metre rule indoors. | Check In CBR इलेक्ट्रॉनिक संग्रह का पसंदीदा तरीका है और प्रत्येक दो वर्ग मीटर के इनडोर क्षेत्रफल में एक व्यक्ति का नियम लागू करने वाले व्यवसायों के लिए अनिवार्य है। |
| Businesses collecting personal data via other electronic means (such as an iPad) must ensure systems are privacy compliant | अन्य इलेक्ट्रॉनिक माध्यमों (जैसे iPad) के माध्यम से व्यक्तिगत डेटा एकत्र करने वाले व्यवसायों को यह सुनिश्चित करना चाहिए कि सिस्टम गोपनीयता के अनुरूप हैं। |
| Devices should also not be handed to patrons to enter their personal details as this creates a hygiene risk. Instead, have your staff operate the device. | अपने व्यक्तिगत विवरणों को एंटर करने के लिए सेवार्थियों के हाथों में उपकरण भी नहीं दिए जाने चाहिए, क्योंकि इससे स्वच्छता के लिए खतरा पैदा होता है। इसके बजाय अपने कर्मचारियों से डिवाइस का परिचालन कराएँ। |
| Ensure passwords are regularly changed and your application protects data against unauthorised access. | यह सुनिश्चित करें कि पासवर्ड नियमित रूप से बदले जाते हैं और आपकी एप्लिकेशन डेटा को अनधिकृत सुलभता से सुरक्षित रखती है। |
| **Paper‒based collection** | **कागज के माध्यम से संग्रह** |
| Consider having a staff member requesting patrons’ details on arrival (or once they are seated) on a form that is kept private from other patrons.Once filled in, the forms should be kept in a place that is secure and out of sight of other patrons and unauthorised persons. | सेवार्थियों के प्रवेश करने पर (या उनके बैठ जाने के बाद) किसी कर्मचारी द्वारा एक फॉर्म पर उनके विवरणों के लिए निवेदन किए जाने के बारे में विचार करें, ताकि ये दूसरे सेवार्थियों के सामने प्रदर्शित न हो पाएँ।एक बार भर लिए जाने के बाद फॉर्मों को अन्य सेवार्थियों और अनधिकृत व्यक्तियों से सुरक्षित किसी स्थान पर और उनकी दृष्टि से परे रखा जाना चाहिए। |
| **Compliance and enforcement** | **अनुपालन और प्रवर्तन** |
| Developing and following a COVID Safety Plan is an important step in keeping your staff, customers, and the broader community safe as we continue to manage the impacts of the pandemic. Compliance efforts will be focused on education and support. However, penalties could apply and may be issued for those who put the community at risk through serious or repeated breaches of the legal requirements and obligations. | इस समय जब हम महामारी के प्रभावों का प्रबंधन करना जारी रख रहे हैं, तो अपने कर्मचारियों, ग्राहकों और व्यापक समुदाय को सुरक्षित रखने के लिए COVID सुरक्षा योजना का विकास और उसका अनुपालन करना एक महत्वपूर्ण कदम है। अनुपालन के प्रयास शिक्षा और समर्थन पर केंद्रित होंगे। परंतु दंड लागू हो सकते हैं और कानूनी आवश्यकताओं एवं दायित्वों के गंभीर या बारंबार उल्लंघनों से समुदाय के लिए खतरा पैदा करने वाले लोगों को दंड जारी भी किए जा सकते हैं। |
| **Signage** | **संकेत** |
| All venues, facilities and businesses must clearly display occupancy allowance at entrance to each venue or space. | सभी स्थलों, सुविधाओं और व्यवसायों को प्रत्येक स्थल या क्षेत्र के प्रवेश‒स्थान पर उपस्थित लोगों की अधिकतम अनुमत सँख्या को स्पष्ट रूप से प्रदर्शित करना चाहिए। |
| Consider also displaying information to your customers and staff about your COVID Safety Plan. | अपने सेवार्थियों और कर्मचारियों के लिए अपनी COVID सुरक्षा योजना के बारे में जानकारी प्रदर्शित करने के बारे में भी सोचें। |
| * Templates for posters and signage are available on the signs and factsheets page of the [COVID‒19 website](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets)
* Consider placing your COVID Safety Plan on your website or Facebook page.
 | * [COVID‒19 वेबसाइट](https://www.covid19.act.gov.au/signs-and-factsheets) के संकेत और तथ्यपत्रक पेज पर पोस्टरों और संकेतों के लिए टेम्प्लेटें उपलब्ध हैं।
* अपनी वेबसाइट या फेसबुक पेज पर अपनी COVID सुरक्षा योजना को प्रदर्शित करने के बारे में विचार करें।
 |
| **Review and monitor** | **समीक्षा और निगरानी करें** |
| * This document provides an overview of the risks that are likely to apply to most or all businesses.. You should consider and address risks that may be specific to your business.
* Regularly review your policies and procedures to ensure they are consistent with current directions and advice provided by ACT Health.
* Ensure there is an accessible copy of your COVID Safety Plan available on your premises as it must be produced if requested from a relevant compliance and enforcement officer. This may include producing an electronic copy.
 | * यह दस्तावेज अधिकांश या सभी व्यवसायों के लिए संभावित रूप से होने वाले खतरों का अवलोकन प्रदान करता है। आपको अपने व्यवसाय के लिए विशिष्ट खतरों के बारे में सोचना और पता करना चाहिए।
* नियमित रूप से अपनी नीतियों और प्रक्रियाओं की समीक्षा करें, ताकि यह सुनिश्चित किया जा सके कि ये ACT Health द्वारा उपलब्ध कराए गए वर्तमान दिशा‒निर्देशों और सलाह के अनुरूप हैं।
* अपने परिसर में अपनी COVID सुरक्षा योजना की एक प्रति सुलभ रखना सुनिश्चित करें, क्योंकि प्रासंगिक अनुपालन और प्रवर्तन अधिकारी द्वारा निवेदन किए जाने पर इसे प्रदर्शित करना आवश्यक होगा। इसमें इलेक्ट्रॉनिक प्रति प्रदर्शित करना शामिल हो सकता है।
 |
| Failure to comply with directions may result in significant penalties. Have a question? Looking for advice about operating in a COVID safe environment? Call the Access Canberra Business Liaison Line on **(02) 6205 0900.** | दिशा‒निर्देशों का पालन करने में विफलता के परिणामस्वरूप गंभीर दंड लागू हो सकते हैं। क्या आपके पास कोई प्रश्न है? क्या आप COVID‒सुरक्षित परिवेश में परिचालन करने के बारे में सलाह लेना चाहते/चाहती हैं? Access Canberra Business Liaison Line को **(02) 6205 0900** पर कॉल करें। |